

**GOLFARI MASCHI DIN 580**  
**LIFTING EYE BOLTS DIN 580**  
**ANNEAUX DE LEVAGE DIN 580**  
**RINGSCHRAUBEN DIN 580**



**STAMPERIA**  
**CARCANO**  
**GIUSEPPE spa**

Via per Alzate 31 - 22032 - Albese con Cassano (Como) Italy  
 Telefono: +39 031 429211 - e-mail: stamperia@carcano.it

**GOLFARI FEMMINA DIN 582**  
**EYE NUTS DIN 582**  
**ANNEAUX DE LEVAGE DIN 582**  
**RINGMUTTERN DIN 582**



**USO PREVISTO**

I golfari conformi alla norma DIN580/582 sono accessori per il sollevamento di carichi e non di persone



Per un corretto uso del golfare rispettare i limiti di utilizzo indicati in tabella.

Per un agevole montaggio del golfare assicurarsi che le parti filettate, vite e madrevite, siano adeguatamente pulite; verificare inoltre l'idoneità della classe di resistenza della madrevite il cui materiale deve avere una classe di esistenza a trazione  $\geq$  a quella dell'acciaio S235JR (norma di riferimento EN 10025).

Per la validità dei carichi indicati, non superare durante la fase di montaggio le coppie massime di serraggio riportate in tabella; non utilizzare prolunghie (leve) per il serraggio del golfare.

Per un corretto uso del golfare, serrare lo stesso fino a fare aderire completamente in modo piano ed uniforme la base del golfare alla superficie di appoggio del particolare su cui viene assemblato assicurandosi che l'anello sia orientato nella direzione del carico; qualora fosse necessario, l'utilizzatore dovrà avvalersi di spessori da inserire sotto la base del golfare per orientare l'anello nella direzione corretta.

Per l'utilizzo di golfari DIN 580, assicurarsi che la profondità del foro cieco sia idonea per lunghezza per fare aderire completamente la base del golfare alla superficie di appoggio.

Per l'utilizzo di golfari DIN582 assicurarsi che la lunghezza della controfilettatura sia sufficiente e che permetta di fare aderire completamente la base del golfare alla superficie di appoggio.

In caso di utilizzo dei golfari con fori passanti, sul lato opposto deve essere avvitato fino a fondo un dado (0,8 x d); in caso di lunghezza sufficiente della filettatura del golfare è consigliabile l'utilizzo anche di una rondella.

In caso i golfari vengano utilizzati come punto di ancoraggio per brache a più tratte, devono essere rispettate le regole indicate nella norma EN 818-4.

Il prodotto non richiede manutenzione; verificare prima di ogni utilizzo ed almeno con cadenza annuale l'integrità del golfare e nel caso presenti rotture, cricche, forti usure o evidenti deformazioni procedere alla sostituzione dello stesso.

Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche, lavorazioni non conformi alle norme ed unificazioni o trattamenti successivi, ci riteniamo esonerati da qualsiasi responsabilità.

Attenzione: nel caso di suddivisione della partita di golfari corredare ogni singola nuova fornitura di una copia delle seguenti istruzioni. Portate calcolate con coefficiente di sicurezza 1:6

Temperature di utilizzo da -20°C a +200°C.

"Dichiarazione di conformità CE" (Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA)  
 Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

**INTENDED USE**

The eyebolts complying with DIN580/582 are accessories for lifting loads and not people



For correct use of the eyebolt comply to the specified limits.

For easy assembly of the eyebolt make sure the threaded parts, the screws and bolts are cleaned properly Also check the suitability strength class of the bolt where the material must have a class of existence strength  $\geq$  that of steel S235JR (reference standard EN 10025)

In relation to the load validity not to be exceeded during the assembly phase, the maximum tightening torque refer to the table; do not use extensions (levers) to tighten the eyebolt.

For proper use of the eyebolt, tighten it up to adhere completely the base of the eyebolt in a so smooth and uniform manner making sure that the ring is oriented in the direction of the load; if necessary the user has to use shims to be inserted under the base of the eyebolt to orient the ring in the right direction.

For the use of DIN 580 eyebolts, make sure that the depth of the blind hole is suitable in length and let completely adhere the base of the eyebolt to the support surface.

For the use of DIN582 eyebolts, make sure that the length of the counterthread is sufficient and that allows letting completely adhere the base of the eyebolt to the support surface.

When using the eyebolts with through holes, you must bolt a nut (0,8 x d) on the opposite side; it is recommended to use also a washer in case of enough thread length of the eyebolt.

If the eyebolts are used as an anchor point for slings with more routes, the rules set out in EN 818-4 must be complied with.

The product does not need any maintenance; check before using each time and at least once a year check the integrity of the eyebolt and if it has breaks, cracks and is very worn or has deformations replace the eyebolt with a new one.

If modifications are made to the product, processes that are not in compliance to the standards and unifications or subsequent processes, we shall be exempt from liability.

Attention: in case of subdivision of this parcel, enclose a copy of these instructions to each single supply.

Calculated loads with safety factor 1:6

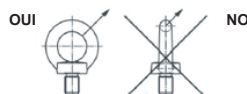
Temperature of use from -20°C to +200°C.

"CE conformity declaration" (Machine directive 2006/42/EC all. IIA)

We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance to all the dispositions related to the directive 2006/42/EC

**USAGE PRÉVU**

Les anneaux conformes à la norme DIN 580/582 sont des accessoires de levage de charges et non de personnes.



Pour un bon usage de l'anneau de levage, respecter les limites d'utilisation indiquées.

Afin de faciliter le montage de l'anneau de levage, s'assurer que les parties filetées, la vis et le filet intérieur sont parfaitement propres.

Vérifier également l'aptitude de la classe de résistance du filet intérieur, dont la matière doit présenter une classe de résistance à la traction  $\geq$  à celle de l'acier S235JR (norme de référence EN 10025).

Pour la validité des charges indiquées, ne pas dépasser, lors de la phase de montage, le couple maximal de serrage reporté dans le tableau. Ne pas utiliser de rallonges (leviers) pour le serrage de l'anneau de levage.

Pour un bon usage de l'anneau de levage, le serrer jusqu'à faire complètement adhérer, de manière plane et uniforme, la base de l'anneau, en s'assurant que l'oeil soit orienté dans la direction de la charge. Au besoin, l'utilisateur devra insérer des épaisseurs sous la base de l'anneau de levage afin d'orienter correctement l'oeil.

Pour l'emploi d'anneaux DIN 580, s'assurer que la profondeur du trou borgne est adaptée à la longueur afin de faire complètement adhérer la base de l'anneau à la surface d'appui.

Pour l'emploi d'anneaux DIN 582, s'assurer que la longueur du contrefilet est suffisante et qu'elle permet l'adhésion complète de la base de l'anneau à la surface d'appui.

Dans le cas d'un anneau à trou passant, un écrou (0,8 x d) doit être visé à fond sur le côté opposé.

Si la longueur du filetage de l'anneau le permet, il est conseillé d'utiliser également une rondelle.

Si l'anneau est utilisé comme point d'ancrage d'élingues à plusieurs brins, les règles reportées dans la norme EN 814-4 devront être respectées.

Le produit n'exige pas d'entretien. Vérifier, avant toute utilisation et au moins une fois par an, l'état de l'anneau de levage : en présence de ruptures, de cricques, de fortes usures ou de déformations évidentes, procéder à son remplacement. Si le produit a fait l'objet de modifications, d'usages non conformes

aux normes et aux unifications ou bien de traitements successifs, le constructeur n'assumera aucune responsabilité

Attention : dans le cas de subdivision du lot, inclure une copie de ces instructions dans chaque livraison individuelle.

Portées calculées avec un coefficient de sécurité de 1/6.

Température de service de -20 à +200°C.

«Déclaration de conformité CE» (directive machines 2006/42/CE Annexe IIA).

Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE.

**BESTIMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

Die Ringschrauben in Übereinstimmung mit der Norm DIN580/582 sind Zubehörteile für das Anheben von Lasten und nicht von Personen.



Für einen richtigen Gebrauch der Ringöse müssen die angegebenen Einsatzgrenzen eingehalten werden.

Stellen Sie für eine mühelose Montage der Ringöse sicher, dass die Teile mit Gewinde und die Mutterschraube ausreichend sauber sind.

Prüfen Sie außerdem die Eignung der Festigkeitsklasse der Mutterschraube, deren Material eine Zugfestigkeitsklasse  $\geq$  der des Stahls S235JR aufweisen muss (Bezugsnorm EN 10025)

Für die Gültigkeit der angegebenen Lasten dürfen bei der Montage nicht die in der Tabelle aufgeführten maximalen Anziehungsmomente überschritten werden.

Verwenden Sie zum Festziehen der Ringöse keine Verlängerungen (Hebel). Für eine ordnungsgemäße Verwendung der Ringschraube muss diese fest angezogen werden, bis sie vollkommen eben und gleichmäßig die Basis der Ringschraube aufliegen lässt, an dem sie montiert wird. Vergewissern Sie sich dabei, dass der Ring in Richtung der Last ausgerichtet ist. Sollte es notwendig sein, muss der Anwender Unterlagen verwenden, die unter den Fuß der Ringöse eingefügt werden, damit der Ring in die richtige Richtung zeigt.

Stellen Sie für die Verwendung von Ringschrauben DIN 580 sicher, dass die Tiefe des Sacklochs für die Länge geeignet ist, um die Basis der Ringschraube auf der Auflagefläche vollständig aufliegen zu lassen.

Stellen Sie für die Verwendung von Ringschrauben DIN582 sicher, dass die Länge des Gegengewindes ausreichend ist und dass sie ermöglicht, die Basis der Ringschraube auf der Auflagefläche vollständig aufliegen zu lassen.

Bei der Verwendung von Ringschrauben mit Durchgangslöchern muss auf der gegenüberliegenden Seite eine Mutter (0,8 x d) bis zum Grund angeschraubt werden; wenn die Länge des Gewindes der Ringschraube ausreichend ist, ist auch die Verwendung einer Unterlegscheibe ratsam.

Falls die Ringschrauben als Verankerungspunkt von Anschlagketten mit mehreren Strängen verwendet werden, müssen die in der Norm EN 818-4 angegebenen Regeln eingehalten werden.

Das Produkt erfordert keine Wartung. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch und mindestens einmal jährlich die Umversehrtheit der Ringöse. Sollten Risse, starke Abnutzung oder deutliche Verformungen vorhanden sein, muss sie ausgewechselt werden.

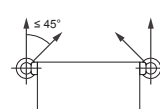
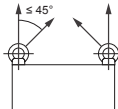
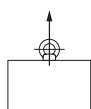
Werden am Produkt Veränderungen vorgenommen, nicht den Bestimmungen entsprechende Bearbeitungen ausgeführt oder weitere Behandlungen vorgenommen werden, halten wir uns von jeglicher Haftung befreit.

Vorsicht: wenn sie diesen Posten einteilen, müssen sie eine Kopie dieser Anweisungen zu jeder einzelnen Lieferung beilegen.

Mit Sicherheitskoeffizient 1:6 berechnete Tragfähigkeiten Einsatztemperaturen von -20°C bis +200°C.

"CE-Konformitätserklärung" (Maschinenrichtlinie 2006/42/EC Anl. IIA)  
 Es wird erklärt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, alle Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EC erfüllen.

**Working Load Limit W.L.L. (Kg)**



Misura Size Mesure Abmessung	W.L.L. Kg	45° W.L.L. Kg	90° W.L.L. Kg	Coppia max serraggio Nm Max. tightening couple Nm Max. couple de serrage Nm Max. Drehmoment Nm
M 6	90	60	45	3,5
M 8	140	100	70	8
M 10	230	170	115	16
M 12	340	240	170	28
M 14	500	350	250	45
M 16	700	500	350	70
M 18	930	650	465	95
M 20	1200	860	600	135
M 22	1500	1050	750	182
M 24	1800	1290	900	230
M 27	2500	1830	1250	343
M 30	3200	2300	1600	465
M 33	4200	3050	2100	632
M 36	4600	3300	2300	814
M 39	6000	4400	3000	1059
M 42	6300	4500	3150	1304
M 45	7800	5500	3900	1638
M 48	8600	6100	4300	1981
M 52	9900	7100	4950	2540
M 56	11500	8200	5750	3000
M 64	16000	11000	8000	4736
M 72	20000	14000	10000	6913
M 80	28000	20000	14000	9625
M 100	40000	29000	20000	19613

Istruzioni originali

Translation of the original instructions drawn up in Italian.

Traduction des instructions originales rédigées en italien.

Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen.